

« Évaluation et pluriactionnalité: une mise au point qui s'impose »

Dejan Stosic, Université d'Artois, Grammatica EA 4521

Dany Amiot, Université de Lille 3, STL-UMR 8163

Objectif: Rendre compte de la grande variété des sens des verbes déverbaux construits par la suffixation évaluative

I. UN PHÉNOMÈNE MORPHOLOGIQUE TRANSLANGUES: des procédés différents pour des effets de sens similaires

- a. **suffixation:** fra. *taper* 'frapper du plat de la main' / *tapoter* 'Frapper légèrement, à petits coups répétés'
- b. **préfixation:** srp. *peglati* 'repasser' / *po-na-peglati* 'repasser une grande quantité de linge' (+ marquage du point de vue du locuteur)
- c. **réduplication:** heb. *nam* 'dormir' / *nimnem* 'dormir d'un sommeil léger, de façon entrecoupée' (cf. Greenberg 2010)
- d. **apophonie:** che. *loqu* 'chanter' / *loequ* 'chanter un peu, à plusieurs reprises' (Yu 2001)

II.

2 APPROCHES

ÉVALUATION (MORPHOLOGIQUE)

- RÉFÉRENCES:** Dal (1997, 1999), Dressler & Barbaresi (1994), Fradin (2003), Fradin & Montermini (2009), Plénat (1999), Roché (2008), etc.
Remarque: les travaux concernent rarement la catégorie du verbe
- Spécificités de la morphologie évaluative**
 - ♦ **une grande variété d'affixes, par ex. en français:**
maisonnette, livret, frerot, marmaille, connasse, blanchâtre, etc.
 - ♦ **un grand nombre de catégories lexicales en jeu**

N: <i>livret</i>	<i>colinot</i>	<i>valetaille</i>	<i>paillasse</i>
V: <i>voleter</i>	<i>tapoter</i>	<i>criailler</i>	<i>écrivasser</i>
A: <i>simplet</i>	<i>pâlot</i>	<i>beigeasse</i>	
 - ♦ **l'homocatégorialité**

Nb / Nd: *livre / livret*
Vb / Vd: *voler / voleter*
Ab / Ad: *simple / simplet*
 - ♦ **Sémantique: un écart par rapport à la norme, qui se décline en plusieurs valeurs:**
 - **Diminution :** *boitiller* ('boiter légèrement')
 - **Augmentation :** *répétailler* ('répéter sans cesse')
 - **Appréciation :** *dormichonner* (hypochoyristique)
 - **Familiarité :** *tétailler*
 - etc.

On observe souvent un cumul interprétatif (cf. Fradin 2003).
- 3. PROBLEMES**
 - Les valeurs répertoriées ne sont pas suffisantes pour rendre compte des effets de sens des verbes dits « évaluatifs »
 - Il est difficile de savoir ce qui motive l'écart par rapport à la norme

PLURIACTIONNALITÉ

- RÉFÉRENCES:** Cusic (1981), Lasersohn (1995), Greenberg (2010), van Geenhoven (2005), Tovena & Kihm (2008), Wood (2007), etc.
Remarque: les travaux concernent uniquement la sémantique verbale
- Spécificités de la pluriactionnnalité**
 - ♦ **une distinction essentielle:**
 - **Pluralité externe:** plusieurs occurrences du procès pris dans sa globalité (ex. *refaire*)
 - **Pluralité interne:** subdivision interne d'un procès en une pluralité de sous-procès (ex. *sautiller*)
 - ♦ **Sont abordés en terme de pluralité interne des cas comme:**
 - kla. *petq-* 'fermer les yeux' / *petqpetq-* 'cligner des yeux' (cf. Greenberg 2010)
 - fra. *chantonner, gratouiller* (Tovena & Kihm 2008)
 - ♦ **Sémantique: une pluralisation interne qui se décline en plusieurs valeurs (d'après Cusic 1981):**
 - **Fréquentative :** *tapoter*
 - **Incassative** (absence de finalité du procès): *discutailier, courailler*
 - **Tentative** (manque d'effort et d'application de l'agent): *travailloter*
 - **Conative** (l'action n'aboutit pas au résultat attendu): *marchoter* (comme dans *il ne marche pas encore vraiment, disons qu'il marchote*)

On observe souvent un cumul interprétatif.
- 3. PROBLEMES**
 - Tous les lexèmes construits par un même procédé morphologique n'illustrent pas ce sens de pluriactionnalité
 - Il est difficile de dissocier la pluriactionnalité de l'évaluation, car la pluralisation interne induit un écart par rapport à la représentation initiale du procès.

III. Les deux approches à l'épreuve des données

Suffixe	Nb de Verbes	Valeurs						
		Dim.	Fréq.	Con.	Tent.	Incas.	Dépr.	Fam.
-ot(er)	63	54	35	1	2	1	2	61
-Vill(er)	53	41	21	0	10	9	32	53
-on(ner)	15	7	3	1	2	1	2	14
-Vch(er)	13	2	3				4	14
-ass(er)	10	2	2		1	3	9	10
-et(er)	9	5	5					9
-ill(er)	4	4	2					2
-in(er)	3	2	2					2
Total	170	117	73	2	15	14	49	165

Répartition des valeurs observées dans le corpus

- Etude sur corpus: 170 verbes déverbaux suffixés extraits du TLFi
 - Les verbes déverbaux construits par la morphologie évaluative expriment les valeurs propres à la pluriactionnalité
 - Intrication des sens:
 - Causoter*: valeur diminutive (parler à propos de choses de peu d'importance)
 - + valeur incassative (parler sans but précis)
- Beaucoup de verbes lient l'évaluation et la pluriactionnalité

-Evaluation et pluriactionnalité: deux phénomènes disjoints

✓ évaluation sans pluriactionnalité

fra. Suffixation: *traîner / trainailler* (marquage pragmatique)

heb. Réduplication: *nam* 'dormir' / *nimnem* 'dormir d'un sommeil léger'

✓ pluriactionnalité sans évaluation

fra. *lancer / lanciner*

egy. *wn* 'aller' / *wn-wn* 'aller d'avant en arrière' (repris à Tovena & Kihm 2008)

✓ un préfixe mais pluriactionnalité et évaluation disjointes

ser. *po-* *kupiti* 'ramasser' / *po-kupiti* 'ramasser pl. choses l'une après l'autre'

pričati 'discuter' / *po-pričati* 'discuter un peu'

IV. Conclusion

- **Nécessité de combiner les deux approches dans l'analyse des verbes déverbaux évaluatifs**
- **Les travaux sur la pluriactionnalité expliquent de manière satisfaisante ce qui provoque l'écart par rapport à une norme: du fait de la pluralisation interne du procès, le dérivé peut référer à un procès qui n'est pas en tous points conforme au procès dénoté par la base.**
- **Le recours aux deux approches permet de faire le départ entre ce qui relève de l'évaluation et ce qui relève de la pluriactionnalité dans l'analyse des faits morphologiques observés.**